

اللَّهُ

قَصِيدَةُ مُضَرِيَّةٍ

Ode of Mudhar

by Imam Muhammad al-Busiri ash-Shadhili ق

Refrain

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

O my Master! Send peace and blessings forevermore
Upon Your Most Beloved, the Best of all Creation

Verses

يَا رَبِّ صَلِّ عَلَى الْمُخْتَارِ مِنْ مُضَرٍ
وَالْأَنْبِيَاءِ وَجَمِيعِ الرُّسُلِ مَا ذُكِرُوا

- 1 O my Lord, pour Your blessings upon the Chosen One of Mudhar
And the prophets and all of the messengers whenever they are mentioned

وَصَلِّ رَبِّ عَلَى الْهَادِي وَشِيعَتِهِ
وَصَحْبِهِ مَنْ لَطِيَ الدِّينِ قَدْ نَشَرُوا

- 2 And pour blessings, O my Lord, upon the guide and his followers
And his companions, those who spread abroad the teachings of the religion

وَجَاهَدُوا مَعَهُ فِي اللَّهِ وَاجْتَهَدُوا

وَهَاجَرُوا وَلَهُ آوُوا وَقَدْ نَصَرُوا

- 3 Who fought alongside him in the path of Allah, and struggled valiantly,
Who emigrated, gave him shelter and aided him

وَبَيَّنُوا الْفَرَضَ وَالْمَسْنُونَ وَاعْتَصَبُوا

لِلَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ فَانْتَصَرُوا

- 4 Who made clear the obligatory and the recommended, joined forces
For the sake of Allah, clung to Allah and so were victorious

أَزْكَى صَلَاةٍ وَأَنْمَاهَا وَأَشْرَفَهَا

يُعْطِرُ الْكَوْنَ رِيًّا نَشْرَهَا الْعِطْرُ

- 5 The most excellent, the most extensive, and the most noble of blessings,
Their fragrant diffusion sweetly permeates the universe

مَعْبُوقَةٌ بِعَبِيقِ الْمِسْكِ زَاكِيَةٌ

مِنْ طَيْبِهَا أَرْجُ الرِّضْوَانِ يَنْتَشِرُ

- 6 Fragrant with the odour of musk, delightful.
From their scent spreads the sweet perfume of acceptance and good pleasure

عَدَّ الْحَصَى وَالْثَّرَى وَالرَّمْلَ يَتَّبِعُهَا
نَجْمُ السَّمَاءِ وَنَبَاتُ الْأَرْضِ وَالْمَدَرُ

7 In quantity as great as the pebbles, the moist earth, the grains of sand,
Followed by the stars in the heavens, plants of the earth and mounds of clay

وَعَدَّ وَزْنَ مَثَاقِيلِ الْجِبَالِ كَمَا
يَلِيهِ قَطْرُ جَمِيعِ الْمَاءِ وَالْمَطَرُ

8 As great as the measure of the weight of the mountains,
And the drops of all the water and all the rain

وَعَدَّ مَا حَوَتْ الْأَشْجَارُ مِنْ وَرَقٍ
وَكُلِّ حَرْفٍ غَدَا يُتْلَى وَيُسْتَطْرُ

9 In number as great as the leaves of all the trees,
And every letter or character that will be read or written

وَالْوَحْشِ وَالطَّيْرِ وَالْأَسْمَاكِ مَعَ نَعَمٍ
يَلِيهِمُ الْجِنُّ وَالْأَمْلَاكُ وَالْبَشَرُ

10 In number as great as the wild animals, the birds, fish and cattle
Followed by the jinn, the angels and human beings

وَالذَّرُّ وَالنَّمْلُ مَعَ جَمْعِ الْحُبُوبِ كَذَا
وَالشَّعْرُ وَالصُّوفُ وَالْأَرْيَاشُ وَالْوَبْرُ

- 11 The tiny motes and the ants, all the kernels of grain,
As well as hair and wool, feathers and animal fur

وَمَا أَحَاطَ بِهِ الْعِلْمُ الْمُحِيطُ وَمَا
جَرَى بِهِ الْقَلَمُ الْمَأْمُورُ وَالْقَدْرُ

- 12 And all that which comprises the total sum of knowledge,
And whatever was brought by the commanded Pen and the Divine Decree

وَعَدَّ نِعْمَاتِكَ اللَّاتِي مَنَنْتَ بِهَا
عَلَى الْخَلَائِقِ مُذْ كَانُوا وَمُذْ حُشِرُوا

- 13 In number as great as Your favours, which You have bestowed upon creation,
ever since they name into being and were gathered together

وَعَدَّ مِقْدَارِهِ السَّامِي الَّذِي شَرُفَتْ
بِهِ النَّبِيُّونَ وَالْأَمْلَآكُ وَافْتَخَرُوا

- 14 As great as his lofty degree by which the Prophets and the angels were
ennobled, And they took pride in this

وَعَدَّ مَا كَانَ فِي الْأَكْوَانِ يَا سَنَدِي
وَمَا يَكُونُ إِلَى أَنْ تُبْعَثَ الصُّورُ

- 15 As great as whatever exists in all the universes, O my Support,
And whatever is still to come into existence, till the Day of forms resurrected

فِي كُلِّ طَرْفَةِ عَيْنٍ يَطْرُقُونَ بِهَا
أَهْلُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ أَوْ يَذَرُوا

- 16 In every twinkling of the eye by which
The people of the heavens and the earth, Glance or cease to glance

مِلءَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ مَعَ جَبَلٍ
وَالْفَرْشِ وَالْعَرْشِ وَالْكُرْسِيِّ وَمَا حَصَرُوا

- 17 Whatever fills the heavens, the spread-out earth with mountains,
the Throne, the Footstool and all they contain

مَا أَعْدَمَ اللَّهُ مَوْجُودًا وَأَوْجَدَ مَعَهُ
دُومًا صَلَاةً دَوَامًا لَيْسَ تَنْحَصِرُ

- 18 Whatever existing firing Allah has caused to vanish, or whatever non-existent
thing He has brought into being. Blessings without limit and enduring forever

تَسْتَغْرِقُ الْعَدَّ مَعَ جَمْعِ الدُّهُورِ كَمَا
تُحِيطُ بِالْحَدِّ لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ

19

Whose number lasts through all the ages, as
They are boundless, leaving out nothing, encompassing all

لَا غَايَةَ وَانْتِهَاءَ يَا عَظِيمُ هَا
وَلَا لَهَا أَمَدٌ يُقْضَى فَيُعْتَبَرُ

20

They have no final end and no conclusion, O Mighty One,
And no limit decreed, so consider this well

وَعَدَّ أضعَافٍ مَا قَدَّ مَرٌّ مِنْ عَدَدِ
مَعَ ضِعْفِ أضعَافِهِ يَا مَنْ لَهُ الْقَدْرُ

21

In number as great as the multiples of all numbers there have been,
Together with multiplying these multiples, O One Who decrees

كَمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى سَيِّدِي وَكَمَا
أَمَرْتَنَا أَنْ نُصَلِّيَ أَنْتَ مُقْتَدِرُ

22

Just as You love and with Your pleasure , O my Master
You have commanded us to send blessings, You are the Owner of Power

مَعَ السَّلَامِ كَمَا قَدْ مَرَّ مِنْ عَدَدِ
رَبِّي وَضَاعِفُهُمَا وَالْفَضْلُ مُنْتَشِرٌ

23 Together with peace, to the number of what has been mentioned
O my Lord, and multiply them both so that grace may spread far and wide

وَكُلُّ ذَلِكَ مَضْرُوبٌ بِحَقِّكَ فِي
أَنْفَاسِ خَلْقِكَ إِنْ قَلُّوا وَإِنْ كَثُرُوا

24 All of this further multiplied by Your Right in the breaths
Of Your created beings, whether they be few in number or many

يَا رَبِّ وَاعْفِرْ لِقَارِيهَا وَسَامِعِهَا
وَالْمُسْلِمِينَ جَمِيعًا أَيْنَمَا حَضَرُوا

25 O my Lord, forgive the one who recites it, As well as the one who hears it,
And all of the Muslims, wherever they may be

وَوَالِدِينَا وَأَهْلِينَا وَجِيرَتَنَا
وَكُلَّنَا سَيِّدِي لِلْعَفْوِ مُفْتَقِرٌ

26 And our parents, our families and our neighbours
For all of us, O my Master, are in great need of forgiveness

وَقَدْ أَتَيْتُ ذُنُوبًا لَا عِدَادَ لَهَا
لَكِنَّ عَفْوَكَ لَا يُبْقِي وَلَا يَذُرُّ

27 I have committed many wrong actions - there is no end to them!
But indeed Your pardon leaves nothing - no sin remains

وَالهَمُّ عَنْ كُلِّ مَا أَبْغِيهِ أَشْغَلَنِي
وَقَدْ أَتَى خَاضِعًا وَالْقَلْبُ مُنْكَسِرٌ

28 Worry has preoccupied me from all that I hope to attain,
And it came humbly and with a broken heart

أَرْجُوكَ يَا رَبِّ فِي الدَّارَيْنِ تَرْحَمْنَا
بِجَاهِ مَنْ فِي يَدَيْهِ سَبَّحَ الْحَجَرُ

29 I beseech You, O my Lord, to show us mercy in the two worlds,
by the rank of the one in whose hands pebbles glorified God

يَا رَبِّ أَعْظِمْ لَنَا أَجْرًا وَمَغْفِرَةً
فَإِنَّ جُودَكَ بِحَرِّ لَيْسَ يَنْحَصِرُ

30 O my Lord, increase for us both our reward and forgiveness,
For surely Your Generosity is a sea without a shore

وَاقْضِ دُيُونَنَا لَهَا الْأَخْلَاقُ ضَائِقَةً

وَفَرِّجِ الْكَرْبَ عَنَّا أَنْتَ مَقْتَدِرُ

- 31 Settle the debts which leave noble character in difficult straits,
And release us from our troubles, O You Who are Powerful

وَكُنْ لَطِيفًا بِنَا فِي كُلِّ نَازِلَةٍ

لُطْفًا جَمِيلًا بِهِ الْأَهْوَالُ تَنْحَسِرُ

- 32 Be kind to us whenever calamities befall us,
With a beautiful kindness which causes all distress to disappear

بِالْمُصْطَفَى الْمُجْتَبَى خَيْرِ الْأَنَامِ وَمَنْ

جَلَالَةً نَزَلَتْ فِي مَدْحِهِ السُّورُ

- 33 By Mustafa, the Elected One, the Best of Creation,
In whose praise surahs were revealed to honour him

ثُمَّ الصَّلَاةُ عَلَى الْمُخْتَارِ مَا طَلَعَتْ

شَمْسُ النَّهَارِ وَمَا قَدْ شَعَّعَ الْقَمَرُ

- 34 Then prayers upon the Chosen One as long as
the sun shines upon the day and the moon casts its radiance about

ثُمَّ الرِّضَا عَنْ أَبِي بَكْرٍ خَلِيفَتِهِ

مَنْ قَامَ مِنْ بَعْدِهِ لِلدِّينِ يَنْتَصِرُ

35

And may You be pleased with Abu Bakr, his caliph,
Who stood up for the religion after he was gone

وَعَنْ أَبِي حَفْصِ الْفَارُوقِ صَاحِبِهِ

مَنْ قَوْلُهُ الْفَصْلُ فِي أَحْكَامِهِ عُمَرُ

36

And with Abu Hafs al-Faruq, his companion
Umar, whose word in his rulings was decisive,

وَجُدَّ لِعُثْمَانَ ذِي النُّورَيْنِ مَنْ كَمَلَتْ

لَهُ الْمَحَاسِنُ فِي الدَّارَيْنِ وَالظَّفْرُ

37

And bestow good upon Uthman, he of the two lights, for whom
The virtues were perfected in the two worlds, and in the final victory

كَذَا عَلِيٍّ مَعَ ابْنَيْهِ وَأُمَّهُمَا

أَهْلُ الْعَبَاءِ كَمَا قَدْ جَاءَنَا الْخَبْرُ

38

And likewise Ali, as well as his two sons and their mother,
The People of the Cloak, as has come down to us in tradition

كَذَا خَدِيجَتْنَا الْكُبْرَى الَّتِي بَدَلَتْ
أَمْوَالَهَا لِرَسُولِ اللَّهِ يَنْتَصِرُ

39 And also our lady Khadijah al-Kubra who generously gave her wealth
In order to help and support the Messenger of Allah

وَالطَّاهِرَاتُ نِسَاءُ الْمُصْطَفَى وَكَذَا
بَنَاتُهُ وَبَنُوهُ كُلَّمَا ذُكِرُوا

40 And those pure women, the wives of Mustafa,
And his daughters and sons, whenever they are mentioned

سَعْدُ سَعِيدُ بْنُ عَوْفٍ طَلْحَةُ وَأَبُو
عُبَيْدَةَ وَزُبَيْرٌ سَادَةٌ غُرُرٌ

41 As well as Sad, Sad ibn Awf and Talha And
Abu Ubayda and Zubayr, the finest of masters

وَحَمْزَةُ وَكَذَا الْعَبَّاسُ سَيِّدُنَا
وَنَجْلُهُ الْحَبْرُ مَنْ زَالَتْ بِهِ الْغَيْرُ

42 And Hamza and also Abbas our master, and his son,
The learned one through whom difficulties were resolved

وَالْآلُ وَالصَّحْبُ وَالْأَتْبَاعُ قَاطِبَةً
مَا جَنَّ لَيْلٌ الدِّيَاجِي أَوْ بَدَا السَّحَرُ

43

And all the Family and Companions, and all the Followers,
As long as darkness still falls upon the night, and the dawn reappears

مَعَ الرِّضَا مِنْكَ فِي عَفْوٍ وَعَافِيَةٍ
وَحُسْنِ خَاتِمَةٍ إِنْ يَنْقَضِي الْعُمْرُ

44

Bless them with good pleasure from You in pardon and well-being
And with a good ending when life draws to a close.

Refrain

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

O my Master! Send peace and blessings forevermore
Upon Your Most Beloved, the Best of all Creation

ﷲ Shadhiliyyah.sg